

STUDYING TRANSLATION IN THE AGE OF AI: WHY AND HOW

CENTRE FOR
TRANSLATION STUDIES
(CTS)

25 MARCH 2026



Centre for Translation Studies



WELCOME FROM CTS



**CENTRE FOR
TRANSLATION
STUDIES**

UNIVERSITY OF SURREY



Prof Sabine
Braun



Dr Dimitris
Asimakoulas



Dr Elena
Davitti



Dr Félix do
Carmo



Prof Constantin
Orasan



Dr Andreea
Deleanu



Dr Diana
Singureanu



Dr Fang
Wang



Dr Yuan
Zou



Ms Aimee
Savage



- › CTS Academics
- › Prof Kevin Lin and his team
- › Associate Lecturers for Translation and
› Interpreting language groups
- › Research fellows
- › PhD students
- › MA students
- › Centre manager



WELCOME FROM CTS



Established in 1982 | 40+ years of high-quality education

'Expanding Excellence in England' 2019-24 | £3.5M award from Research England to support growth of CTS

Masters' programmes

- Our MA Translation was launched in 1985/86
- It's the longest-running MA Translation course in the UK
- Now, it has become the first MA in Translation and AI

Research and PhD programmes

- PhD in Translation Studies launched in the 1990s
- PhD in AI-Enabled Digital Accessibility (Leverhulme Trust), since 2024
- 20 funded research projects since 2020, and many more before

Partnerships

- Close collaboration with professional bodies and leading companies to anticipate market trends and support graduate employability

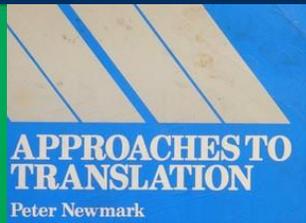
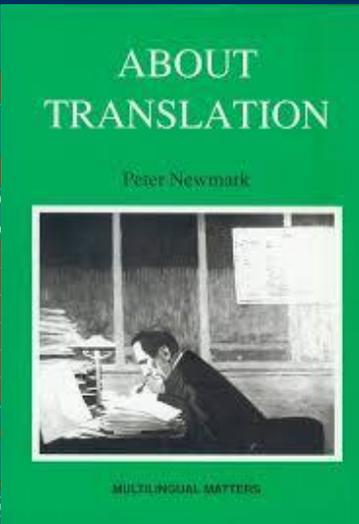
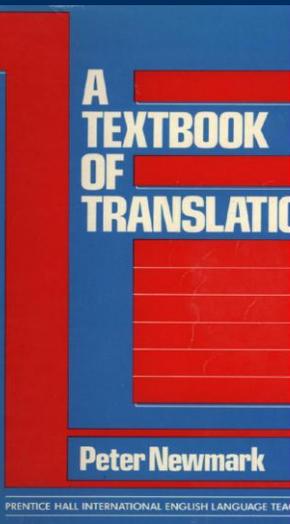


FOUNDATIONS

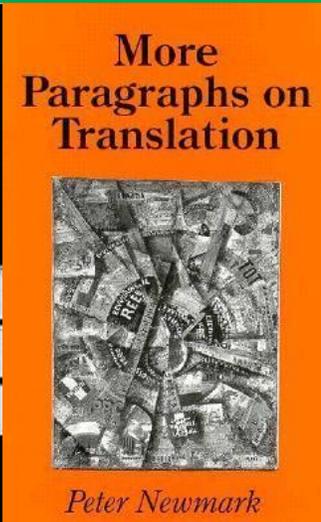
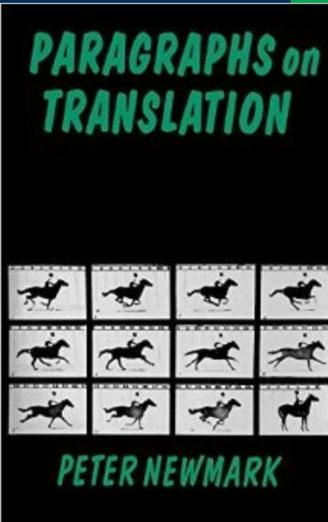


CENTRE FOR
TRANSLATION
STUDIES

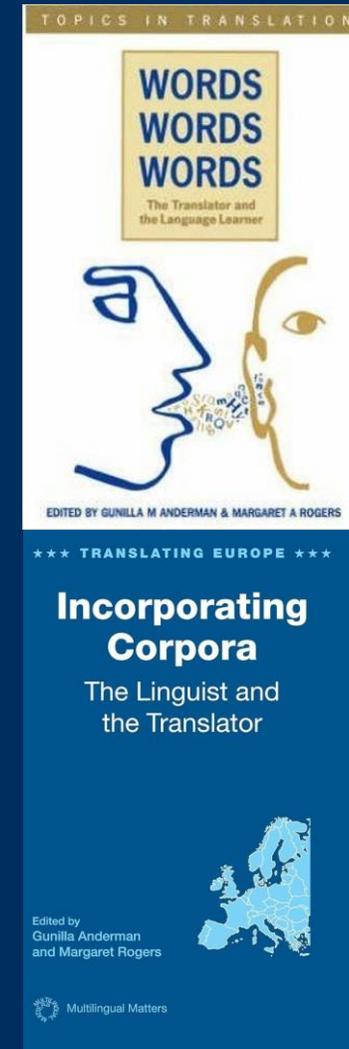
UNIVERSITY OF SURREY



Margaret Rogers, Peter Newmark, and
Gunilla Anderman, 1999



MA Translation
est. 1985/86





Postgraduate Diploma/MA in Translation

[Department of Linguistic and International Studies](#)

The Postgraduate Diploma/MA in Translation was established in 1985 and is open to British, EC and Overseas students. It aims to prepare students for the professional market-place as translators and/or terminologists. Students are trained in the practice of translation, to bring them to a high standard of translation and are given appropriate understanding of selected areas such as economics, law and technology, as well as related language registers. They are introduced to theories of translation and to terminology studies. Students work into and out of English and one or two of the following languages: French, German, Greek, Norwegian, Russian or Swedish.

The course is open to suitably qualified graduates in the appropriate language. For instance, the appropriate language for British applicants will normally be French, German, Norwegian, Swedish (with Greek and Russian options). For French, German, Norwegian, Swedish applicants, the appropriate language will normally be English. There are 50 students on this course at present.

There is a nine-month taught course, assessed by project work, translations and examinations, leading to the award of the Diploma. Students who wish to proceed to the MA are required either to research a topic related to translation, or to execute and comment on a translation, or to develop a glossary with commentary in a terminology area. The completed project is around 10,000 words in length.

[\[A fuller description is available\]](#)

[\[Accommodation policy\]](#) [\[LIS Home page\]](#) [\[Terminology on the Web\]](#)

1997

BUILDING MOMENTUM



CENTRE FOR
TRANSLATION
STUDIES

UNIVERSITY OF SURREY

Terminology on the Web

- [University of Surrey Sites](#)
- [Multiterm](#)

REST OF THE WORLD

The following are or have been available through the Internet (some could have expired - please let us know - others are just slow to respond). By browsing, you will probably be able to find a lot more. No guarantees on the quality! Please send details of corrections, updates, additions, to:

✉ [Margaret Rogers](#) or ✉ [Richard Nice](#)

EURODICAUTOM

a translator's best friend on the web

- [LEONARDO](#). Home page for a LEONARDO project (partly CEC-funded, DG XXII) which is concerned with professional level training in terminology.
- [Cobuild](#)
- [Lingua@NET](#)
- [LinguaServe Database](#) for translators, interpreters, translation, offices and their suppliers and customers
- [Logos 1.5 million-word dictionary](#) (multilingual); new terms added daily; classified according to the Dewey system (1,000 different 'sectors')
- [Roget's Thesaurus](#)
- [World Wide Web Acronym and Abbreviation Server](#)
- [Oxford Dictionary of Familiar Quotes](#) (can be dodgy)
- [Dictionary of Roadie Slang](#)
- [Internet Resources for Translators](#) A Dutch collection of links
- A collection of [English-French](#), [French-English](#) dictionaries, glossaries, etc. (Added 5/12/96)

REMEMBER THAT THESE 'ADDRESSES' MAY CHANGE FREQUENTLY.

YOU WILL ALSO STAND A BETTER CHANCE OF CONNECTING IN THE MORNING BEFORE THE USA WAKES UP!



Dr M Rogers
Feb. 1997

1997

BUILDING MOMENTUM



CENTRE FOR
TRANSLATION
STUDIES

UNIVERSITY OF SURREY

THE ARTIFICIAL INTELLIGENCE (AI) GROUP

Over the last 10 years, the AI group in the Department of Mathematical & Computing Sciences, University of Surrey has been involved in using software systems for examining theories and observations, particularly those of psychologists and linguists, that relate to decision making, to knowledge and its dissemination through text, and to the development of and disorder in human language. Current work in mathematical cognition and multimodal information processing is extending this approach.

[AI GROUP ON-LINE PROFILE](#)

!!! SPECIAL ANNOUNCEMENT !!!

SYSTEM QUIRK -

***the Workbench for Terminology, Lexicography
and Text Analysis***

[Details Available NOW!](#)

1997

EXPANDING HORIZONS



CENTRE FOR TRANSLATION STUDIES

UNIVERSITY OF SURREY

Centre for Translation Studies



Unis University of Surrey Guildford

Accessibility features

Unis homepage | School of Arts, Communication and Humanities | CMC site map | Search

CMC homepage
LCTS homepage

CTS main menu:

CTS homepage
The CTS
Postgraduate research
Postgraduate programmes
MA in Translation
MA in Audiovisual Translation
MA in Monolingual Subtitling and Audiodescription
NEW MSc in Specialist Translation and Translation Technology
Undergraduate programmes
Short and Customised courses
Funding opportunities

Events and Seminars
Student pages
Student comments
Translation Resources
Internal Resources (Restricted access)
Job Opportunities (Restricted access)
Translation Events

Research in CTS
ITI Terminology Network
Staff profiles

Contact us

Search CTS

Centre for Translation Studies
Department of CMC
School of Arts, Communication and Humanities
University of Surrey
Guildford, Surrey
GU2 7XH

Tel: +44 (0)1483 899090
Fax: +44 (0)1483 899628

Email:
translation@surrey.ac.uk

Welcome to the Centre for Translation Studies at the University of Surrey

Quality translator training and research since 1982

The CTS is a specialist centre dedicated to teaching, scholarship and research in translation and translation studies. The students enjoy the benefits of close collaboration between academia and the professional world: the CTS is run by internationally renowned academics who offer expertise and postgraduate supervision in applied translation research, while the practical translation and interpreting modules on the various cutting edge MAs are taught by practising professionals using the latest translation and terminology software. Short and customised courses are also offered for businesses and organisations, including major international bodies.

We provide a friendly and supportive environment for students from all over the world. Our excellent facilities include dedicated interpreting and computer rooms, a self-access study centre, satellite television and a library that is well-resourced in traditional and electronic study resources.

Unis is a long-established and cosmopolitan university in the historic city of Guildford, located amidst countryside of outstanding natural beauty yet within easy reach of central London and air links. The University has an excellent record in scholarship and research, as well as extensive links with the professional world. Its graduate employment record is consistently one of the very best of any university in the UK.



NEWS

NEW! MSc in Specialist Translation and Translation Technology
An exciting new programme with emphasis on translation technologies is due to be launched in September 2006.

MA in Translation and MA in Audiovisual Translation
Following the introduction of Chinese in 2005-06, from 2006-07 the following new languages will be available: Arabic, Italian, Portuguese & Turkish (*subject to demand*).

Celebrating St. Jerome's Day

- Professor Gunilla Anderman has been invited by the St. Jerome Society in Stockholm to give their annual lecture. Professor Anderman will be talking in Swedish about Drama Translation, the subject of her recent book *Europe on Stage*. The lecture will take place in Stockholm Central Library on 30th September 2006.
- Dr Margaret Rogers will be giving a lecture on 'Terminological equivalence in technical translation: A problematic concept' in Norway on 22nd September, also to celebrate St. Jerome's Day, if a little prematurely. The lecture is being hosted by the Norwegian School of Economics and Business Administration, Bergen.
- Dr Rogers will also be participating in an ITI Terminology Workshop in celebration of St. Jerome's Day organised by the London Regional Group. The workshop will take place on 30th September. Further details can be found at www.iti-irg.org.uk.

Paul Binding, novelist, critic, cultural historian and poet with a particular interest in the Nordic countries has nominated Professor Gunilla Anderman's latest publication, *Europe On Stage* (2005, Oberon Press) as one of his *Books of the Year* for the *Independent-on-Sunday*.



2006

EXPANDING HORIZONS



CENTRE FOR
TRANSLATION
STUDIES

UNIVERSITY OF SURREY



Search...



Staff & Students



STUDY ▾

EXPLORE ▾

Translation MA

This programme offers intensive training in the various types of translation activity and related translation technologies required by the growing professional translation market.

WHY SURREY?

This internationally recognised programme draws on the expertise of both experienced academics and professional translators, and has been preparing students to work in the Language Service Industry for nearly 30 years.

Catering for a wide range of interests within the domain of translation, the programme has a strong emphasis on practice in specialised translation, the hands-on use of translation technologies, and the specific competences required of translators in an increasingly globalised profession.

Our commitment to the highest standards of excellence in the profession is reflected in our accreditation by the European Masters in Translation (EMT) network, which we have held since the inception of the network in 2009. Our EMT membership gives you priority access to traineeships at the European Directorate-General for Translation.

PROGRAMME OVERVIEW

[Download a brochure](#)

[Book a campus tour](#)



Share



Facebook



Twitter



Google+

APPLY ONLINE

01. Select your mode of study

Full-time



02. Select your start date

September 2016



[Apply now](#)



PROGRAMME LEADER

2016

ADAPTING TO CHANGE



**CENTRE FOR
TRANSLATION
STUDIES**

UNIVERSITY OF SURREY



MA Translation and AI
(incl. Chinese Pathway)



**MA Interpreting, Technology
and AI** (incl. Chinese Pathway)



**MA Translation, Interpreting
and AI** (incl. Chinese option)



**MSc AI for Translation and
Interpreting** (onsite, online)

Specialised Translation

- Language-pair specific practice towards professional level
- Economic, legal, medical, environmental translation
- Other specialisms according to special interests

Transcreation

- Translation and writing for the creative industries
- Audiovisual translation, e.g. subtitling, game localisation;
- Advertising and the cultural sector, e.g. museum texts

Interpreting

- Conference, media, business and public service settings
- Remote interpreting via video link
- Hybrid practices: speech-to-text, re-speaking

Technology in translation and interpreting

- Computer-assisted and corpus-assisted translation/interpreting
 - Neural Machine Translation, Speech Technologies
 - Large Language Models and Generative AI
-

<https://www.surrey.ac.uk/centre-translation-studies/study>

<https://www.surrey.ac.uk/centre-translation-studies/study/postgraduate-courses>

ADAPTING TO CHANGE



**CENTRE FOR
TRANSLATION
STUDIES**

UNIVERSITY OF SURREY



CPD course Translation and AI

- Research-led, critical understanding of AI in translation
- Practical strategies to manage the impact of AI on professional practice
- Key questions about the effective use of AI tools
- Confidence in evaluating and using AI tools independently



CPD course Interpreting and AI

- Research-led understanding of key AI concepts for interpreters
- AI support for interpreters in preparation and live performance
- Strategies for effective integration of AI tools into interpreting practice
- Informed engagement with AI tools to manage cognitive load and stress

Overview: <https://www.surrey.ac.uk/centre-translation-studies/continuing-professional-development>

Translation and AI: <https://www.itl.org.uk/training/events-calendar/translation-ai-spring2026.html>

Interpreting and AI: <https://www.itl.org.uk/training/events-calendar/interpreting-ai-spring2026.html>



**Institute of
Translation
and Interpreting**



**Chartered Institute
of Linguists**



UNIVERSITY OF
SURREY

